

Kỷ niệm 20 năm - VIVA!ひめじ	• • • P1
SDGs - Điều chúng ta có thể làm vì tương lai trái đất -	• • • P2,3
Bạn có biết về hệ thống lương hưu ở Nhật Bản không?	• • • P4
<People> Phỏng vấn	• • • P5
Thông báo, thư ngỏ Ban biên tập	• • • P6

Tổ chức pháp nhân Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji phát hành
Nhóm biên tập thiện nguyện tạp chí thông tin

KỶ NIỆM 20 NĂM - VIVA!ひめじ

- Năm 1998
Phát hành HELLO! HIMEJI CLUB
Phát hành ấn bản
• Tiếng Anh + tiếng Nhật
• Tiếng Trung + tiếng Nhật
- Năm 2002
Đổi tên thành VIVA!ひめじ
Phát hành ấn bản
tiếng Bồ Đào Nha
- Năm 2003
Phát hành ấn bản tiếng Việt
- Năm 2004
Phát hành ấn bản
tiếng Tây Ban Nha
- Năm 2014
Phát hành ấn phẩm kỷ niệm
Số 50
- Năm 2021
Phát hành ấn bản
tiếng Nhật dễ hiểu
- Năm 2022
Kỷ niệm 20 năm



Kể từ tên gọi ban đầu là “HELLO! HIMEJI CLUB” và sau được đổi tên thành “VIVA!ひめじ” thì năm nay tạp chí đã bước sang tuổi 20. Khi còn là “HELLO! HIMEJI CLUB”, lúc máy tính chưa được phổ biến như bây giờ nên các thiện nguyện viên phải sử dụng máy đánh chữ (máy gõ văn bản) soạn bản thảo, sắp xếp và dán hình minh họa để hoàn thiện.

Dần dần, tạp chí ngày càng phát hành thêm được nhiều ấn bản đa ngôn ngữ. Đến nay, tạp chí đang phát hành với ấn bản của 7 loại ngôn ngữ. “People” – là chuyên mục giới thiệu người nước ngoài đang sống và làm việc tại Himeji, trong 20 năm qua đã phỏng vấn 74 nhân vật đến từ 38 quốc gia.

Do ảnh hưởng lệnh ban bố tình trạng khẩn cấp bởi dịch COVID-19, nên ban biên tập không thể tập trung được nhưng vẫn cố gắng tổ chức các buổi họp online. Nhờ đó, việc phát hành của tạp chí vẫn được tiếp tục mà không bị gián đoạn. Ngoài ra, vẫn tiến hành tổ chức các khóa học máy tính, lớp học tiếng Nhật yasashi nhằm nâng cao kỹ năng của các thiện nguyện viên. VIVA!ひめじ đang dần trưởng thành cùng với sự giúp sức của mọi người.

Từ giờ trở đi chúng tôi cũng vẫn đưa đến quý vị những thông tin hữu ích. Rất mong tiếp tục nhận được sự yêu mến của quý độc giả với VIVA! ひめじ.

SDGs - Điều chúng ta có thể làm vì tương lai trái đất -

SDGs – viết tắt của “Sustainable Development Goals” (mục tiêu phát triển bền vững), bao gồm 17 mục tiêu cần đạt được trước năm 2030 cùng với sự hợp tác của toàn thể nhân loại trên thế giới nhằm xây dựng tương lai tốt đẹp hơn. Những mục tiêu liên quan đến 3 mảng lớn là Kinh tế - Xã hội - Môi trường đã được Liên hiệp quốc đưa vào năm 2015.

Năm 2021, Himeji được chọn là “Thành phố tương lai SDGs”. “Thành phố tương lai SDGs” là cơ quan chính quyền giải quyết, đưa ra đề xuất tối ưu để tạo nên giá trị mới của các vấn đề về SDGs.

VIVA!ひめじ sẽ dần giới thiệu về SDGs. Ở số này, xin giới thiệu đến những điều gần gũi thường ngày mà chúng ta có thể bắt đầu ngay từ hôm nay.



Tìm hiểu về mục tiêu của SDGs !

Dẫn giới thiệu về nội dung của 17 mục tiêu trong SDGs.



1. Xóa nghèo

Chấm dứt nghèo đói ở các nước đang phát triển và giảm tỷ lệ người nghèo theo tiêu chuẩn từng quốc gia của các nước phát triển.

Ngay từ hôm nay, bạn cũng bắt đầu tham gia SDGs nào!

Tiết kiệm điện:

- Tắt nguồn thiết bị điện khi không sử dụng
- Tắt đèn ở những nơi không cần
- Giảm nhiệt độ khi bật máy điều hoà

Tiết kiệm giấy:

- Trả tiền bằng hình thức online (trực tuyến)
- Khi ghi chú, ghi vào mặt sau tờ giấy hoặc ghi chú điện tử
- Chỉ lấy đúng lượng giấy ăn cần thiết khi ở nhà hàng

Giảm rác thải:

- Đem theo túi đựng cá nhân khi đi mua hàng
- Đem theo bình đựng, ly cá nhân khi đi cà phê
- Mua đồ xếp phía trước, hàng gần hết hạn sử dụng khi ăn ngay
- Mua những sản phẩm đóng gói đơn giản
- Đem cấp đông sớm những thực phẩm tươi sống, đồ ăn dư
- Phân loại rác kĩ càng
- Làm ráo nước rác tươi (như: vỏ rau củ, quả...) trước khi bỏ rác
- Đem tái chế hoặc quyên góp những quần áo, sách... không cần dùng nữa

Giảm khí thải

- Mua đặc sản địa phương ở cửa hàng gần nhà
- Sử dụng xe đạp, đi bộ hay phương tiện công cộng khi ra ngoài

Số tiếp theo sẽ giới thiệu về Food Drive – Phong trào về thực phẩm liên quan đến những hoạt động thuộc SDGs.

Những hạng mục liên quan đến Food Drive



Bạn có biết về hệ thống lương hưu ở Nhật Bản không?

Hệ thống lương hưu sẽ được sửa đổi vào tháng 4 năm 2022. Lương hưu gồm có: lương hưu phúc lợi, lương hưu quốc dân... Trong đó, “lương hưu quốc dân” áp dụng cho tất cả đối tượng trong độ tuổi từ 20 đến dưới 60 đang sinh sống ở Nhật Bản đều phải tham gia. Khi nói về lương hưu thì bạn thường nghĩ “đó là khoản hưu trí chúng ta nhận được khi về già”, nhưng bạn cũng có thể nhận lương hưu khi vợ/chồng của bạn qua đời hoặc khi bạn mang thương tật do tai nạn hoặc bệnh tật. Vì vậy, nó rất quan trọng nên mọi người cần nắm được.



Người nước ngoài sống ở Nhật Bản cũng phải đăng ký vào hệ thống lương hưu

Những người đến từ các quốc gia có ký kết "Hiệp định an sinh xã hội"

Nếu bạn đang tham gia hệ thống lương hưu tại quốc gia của mình, bạn không cần phải đăng ký ở Nhật Bản. Nhưng bạn cũng có thể rút khỏi hệ thống lương hưu tại quốc gia của mình và gia nhập vào hệ thống hưu trí của Nhật Bản.

Các quốc gia mà hiệp định có hiệu lực

Đức, Anh, Hàn Quốc, Mỹ, Bỉ, Pháp, Canada, Úc, Hà Lan, Cộng hòa Séc, Tây Ban Nha, Ireland, Brazil, Thụy Sĩ, Hungary, Ấn Độ, Luxembourg, Philippines, Slovakia, Trung Quốc, Phần Lan

Các quốc gia đã có thỏa thuận hiệp định và đang chuẩn bị

Ý, Thụy Điển

Tính đến ngày 1 tháng 2 năm 2022

Những người đến từ các quốc gia không có ký kết "Hiệp định an sinh xã hội"

Bạn phải tham gia vào hệ thống lương hưu ở Nhật Bản. Trường hợp bạn về nước trước khi nhận lương hưu thì bạn có thể nhận được “khoản thanh toán một lần khi rút khỏi bảo hiểm”. Bạn có thể nộp đơn yêu cầu thanh toán bảo hiểm một lần trong vòng 2 năm kể từ ngày bạn đăng ký rời khỏi Nhật Bản.

Trường hợp gặp khó khăn trong việc đóng phí bảo hiểm hưu trí ...

Những người có thu nhập thấp và du học sinh thì sẽ được miễn. Vui lòng nộp đơn tại quầy lương hưu của thành phố, phường, thị trấn nơi bạn đăng ký cư trú.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang web của Dịch vụ Hưu trí Nhật Bản (<https://www.nenkin.go.jp>) hoặc tham khảo ý kiến tại quầy lương hưu tại thành phố, phường, thị trấn nơi bạn đăng ký cư trú.

People -Phỏng vấn-

Anh Yannick Lyn (Canada)



Anh Yannick đến từ Ontario, Canada. Cha anh xuất thân từ Trung Quốc, mẹ anh sinh ra ở Jamaica. Trong sự đa dạng đặc trưng của Canada, anh sống tiếp xúc với nhiều chủng tộc và văn hoá khác nhau.

Sau khi đến Nhật, anh đã làm ALT (trợ giảng ngôn ngữ) 3 năm ở thành phố Asago nằm ở phía bắc tỉnh Hyogo. Từ hè năm 2021, với tư cách là CIR (thành viên quan hệ quốc tế) của thành phố Himeji, anh thúc đẩy hoạt động giao lưu quốc tế.

Q Điều gì đã khiến anh quan tâm đến Nhật Bản?

A Em họ tôi thích văn hoá đại chúng Nhật Bản, khi cùng nghe nhạc của ca sĩ Nhật và xem các bộ phim truyền hình, tôi dần dần hứng thú với Nhật Bản. Tại trường đại học, tôi đã học lớp tiếng Nhật và tham gia hội học sinh Nhật bản nên có rất nhiều người bạn Nhật. Ngoài ra, trong thời gian học đại học, tôi đã đi du học ngắn hạn ở Đại học Kobe. Tôi rất thích tỉnh Hyogo, khi ứng tuyển vào chương trình JET (chương trình gửi các ALT hoặc CIR đến Nhật), tôi đã chọn nguyện vọng 1 là tỉnh Hyogo - nơi tôi muốn đến.

Q Anh có cảm thấy sự khác biệt giữa ALT với CIR không?

A Các học sinh ngoan hiền và hoạt bát. Là một ALT, tôi rất vui khi được tiếp xúc với các em học sinh. Còn với công việc của CIR thì thường được lên kế hoạch từ trước, nội dung công việc như biên dịch, phiên dịch cũng khác. Ngoài ra, tôi còn có thể trải nghiệm nhiều điều mới mẻ ở những sự kiện giao lưu với người dân làm cuộc sống mỗi ngày của tôi rất thú vị.

Q Sở thích của anh là gì?

A Tôi có nhiều sở thích như: chơi đàn Piano, nấu ăn... Đặc biệt, tôi đã bắt đầu môn chạy bộ ở thành phố Asago vì muốn cảm nhận sự gần gũi với cảnh đẹp xung quanh. Tôi vẫn duy trì điều này sau khi tôi đến Himeji. Tôi rất thích thành Himeji và bảo tàng nghệ thuật.

Q Tương lai anh muốn làm gì?

A Tôi muốn nâng cao năng lực tiếng Nhật hơn nữa để trở thành thông dịch viên chuyên nghiệp. Trong công việc CIR, dịch lời chào của thị trường và những văn bản gửi đến các thành phố kết nghĩa là một kinh nghiệm đáng quý.



Anh Yannick lúc tham gia sự kiện

Thông báo từ Tổ chức Pháp nhân Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji

■Tuyển sinh Lớp tiếng Nhật dành cho cư dân người nước ngoài

Tổ chức Pháp nhân Giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji, đang tuyển sinh cho khóa tiếng Nhật khai giảng tháng 5. Gồm các lớp Sơ cấp A~F, Trung cấp. Toàn khóa có 10 buổi học. Học phí là 3,000 yên/10 buổi.

Tiếp nhận đăng kí từ ngày 1 tháng 4. Xin vui lòng đăng kí trước tại văn phòng của Tổ chức pháp nhân Giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji. Giới hạn 10 học viên với mỗi lớp học. Sẽ chốt sổ đăng kí ngay sau khi tuyển đủ sĩ số.



Từ vựng liên quan đến phòng chống thiên tai

だんすい 断水 Dansui: cúp nước

(Ví dụ)

や かんだんすい 夜間断水 Yakan dansui:

Cúp nước ban đêm



Đã hơn 2 năm kể từ ngày dịch truyền nhiễm COVID-19 hoành hành và mọi người cũng quen với lối sống mới. Việc tiêm mũi 3 vacxin COVID-19 đang bắt đầu. Quý vị hãy kiểm tra những thông tin liên quan đến vacxin tại trang homepage của địa phương mình.

Sang tháng 3, cũng là lúc tiết trời làm ta muốn ra ngoài đi dạo hơn. Mọi người hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống lây nhiễm và tận hưởng mùa xuân nào!

Tạp chí được hoàn thành nhờ sự trợ giúp của quý vị.

Tiếng Nhật: MIYAMOTO Mika, HONJO Masako, KUNIMITSU Minako, SHIGETA Fusako,
SADA Yasuko

Tiếng Việt: Đặng Văn Lãm, Tô Thanh My Ngọc, Lê Văn Long, Đinh Thị Thu Trang,
Nguyễn Việt Dân, Phạm Thị Thu Trang

Tạp chí chỉ đăng tên quý vị đã cho phép. Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị!

Quý độc giả có thể xem lại được những số trước của 「VIVA!ひめじ」 tại trang Web của Tổ chức Pháp nhân Giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji. Vui lòng chờ đón số tiếp theo của Tạp chí được dự định phát hành vào tháng 6 năm 2022.

Chúng tôi mong chờ những ý kiến đóng góp cũng như cảm tưởng của độc giả. Ngoài ra, tạp chí cũng đang tuyển thiện nguyện viên giúp đỡ biên dịch và kiểm tra bản thảo. Nếu quý vị có hứng thú với công việc này xin vui lòng liên hệ theo địa chỉ dưới đây.



Trang Web

Địa chỉ liên hệ

Tổ chức Pháp nhân

Giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji

〒670-0012 Himeji shi, Honmachi 68-290

Egret Himeji 3F

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Email: info-iec@himeji-iec.or.jp

Trang Web: <https://www.himeji-iec.or.jp/>